



ARCHE NOAH
ESSEN

Miteinander leben in Kray

Grundsätze
zum gemeinsamen Leben
im Stadtteil

Die folgenden Grundsätze zum gemeinsamen Leben im Stadtteil entwickelten Vertreter von Krayer Religionsgemeinschaften, Bezirksvertretung und Zivilgesellschaft im Rahmen des Projektes Arche Noah Essen 2019.

Die Arche Noah ist ein Gemeinschaftsprojekt des Initiativkreises Religionen in Essen (IRE), der Stadt Essen und weiterer Partner. Sie steht für ein friedliches Zusammenleben ohne Rassismus und fördert den respektvollen Umgang mit anderen Kulturen und Religionen.

Unterschrieben am 1. Oktober 2019 von:

Gerd Hampel

Bezirksbürgermeister im Bezirk VII

Michaela Heuser

Fraktionsvorsitzende der SPD-Fraktion
im Bezirk VII

Manuela Bonnekamp

Schulleitung Franz-Dinnendahl-
Realschule

Marina Naß

Lehrerin Franz-Dinnendahl-Realschule

Elke Scheermesser

Gemeinderatsvorsitzende
Kath. Gemeinde St. Barbara

Yilmaz Günes

Stellv. Bezirksbürgermeister im Bezirk VII

Cuma Cinar

Vorstandsmitglied DITIB Türkisch Islamische
Gemeinde zu Essen Kray e.V.

Susanne Zeumer

Sozialpädagogin Franz-Dinnendahl-Realschule

Peter Hoffmann

Pastor Kath. Gemeinde St. Barbara

Christina Fornefeld

Moderatorin Stadtteilprojekt Kray, ISSAB

Nico Neuhaus

Sprecher der Jusos im Bezirk VII

Mitgewirkt haben außerdem:

Barbara Paaßen

Verwaltungsbeauftragte
für die Bezirksvertretung VII

Sonja Strahl

Arche Noah Essen

Schüler der Franz-Dinnendahl-Realschule

Benedikte Baumann

Arche Noah Essen

Willi Overbeck

Arche Noah Essen

u.v.m.

Miteinander leben in Kray

1. Wir leben Respekt.

Wir behandeln jeden, wie wir selbst behandelt werden möchten: ohne Vorurteile und Ablehnung.

2. Wir leben Offenheit.

Wir sind offen für unsere Mitmenschen und achten auf einen ehrlichen Dialog, um unsere Ängste vor Unbekanntem zu überwinden. Wir verstehen die Vielfalt in unserem bunten Stadtteil als Chance.

3. Wir leben Wertschätzung.

Wir heißen jeden willkommen und gehen freundlich, höflich und liebevoll miteinander um. Zur Freude am Zusammenleben bringen wir unsere gegenseitige Wertschätzung zum Ausdruck.

4. Wir leben Gemeinschaft.

Wir vertrauen und helfen uns gegenseitig und übernehmen Verantwortung für unsere Gemeinschaft. Wir leben, reden und feiern zusammen!

5. Wir leben Achtsamkeit.

Wir gehen mit offenen Augen durch unseren Stadtteil. Tatkräftig und sorgfältig schützen wir unser Umfeld, unsere Umwelt und die Natur.

6. Wir leben Solidarität.

Wir treten mutig füreinander ein und machen uns stark für die Schwachen. In unserer Gemeinschaft engagieren wir uns für ein friedliches Miteinander.

7. Wir leben Kray.

Wir gestalten bewusst unsere Zukunft und schaffen einen lebens- und liebenswerten Stadtteil.

Wir lieben Kray!

Living together in Kray

1. We live respect.

We treat everyone how we want to be treated ourselves:
without prejudice and rejection.

2. We live openness.

We are open to our fellow human beings and are committed to honest dialogue to overcome our fears of unknown people. We see the diversity in our colorful district as an opportunity.

3. We live appreciation.

We welcome everyone and treat each other in a friendly, polite and loving way. For the joy of living together, we express our mutual appreciation.

4. We live community.

We trust and help each other and take responsibility for our community.
We live, talk and celebrate together!

5. We live mindfulness.

We walk through our district with open eyes. We vigorously and carefully protect our neighborhood, our environment and nature.

6. We live solidarity.

We stand up courageously for each other and fight for the weak ones.
In our community we are committed to a peaceful coexistence.

7. We live Kray.

We consciously shape our future and create a lively and lovable neighborhood.

We love Kray!

Vivre ensemble à Kray

1. Nous vivons le respect.

Nous traitons tout le monde comme nous souhaitons être traités nous-mêmes: sans préjugés ni rejet.

2. Nous vivons l'ouverture.

Nous sommes ouverts à nos semblables et nous sommes engagés dans un dialogue honnête pour surmonter nos peurs des inconnus. Nous voyons la diversité dans notre quartier coloré comme une opportunité.

3. Nous vivons l'appréciation.

Nous accueillons tout le monde et nous traitons les uns les autres de manière amicale, polie et aimante. Pour la joie de vivre ensemble, nous exprimons notre appréciation mutuelle..

4. Nous vivons en communauté.

Nous nous faisons confiance et nous entraidons et assumons la responsabilité de notre communauté. Nous vivons, discutons et célébrons ensemble!

5. Nous vivons la pleine conscience.

Nous parcourons notre quartier avec les yeux ouverts. Nous protégeons vigoureusement et avec soin notre entourage, notre environnement et la nature.

6. Nous vivons la solidarité.

Nous défendons nos semblables et nous rendons forts pour les faibles. Dans notre communauté, nous sommes engagés dans une coexistence pacifique.

7. Nous vivons Kray.

Nous façonnons consciemment notre avenir et créons un quartier vivant et attachant.

Nous aimons Kray!

العيش معا في كراي

١. نحن نعيش� الاحترام.

نحن نعامل كل شخص كما نود أن يعاملنا، دون تحيز و استنكار.

٢. نحن نعيش الانفتاح.

نحن منفتحون على إخواننا من البشر و نلتزم بالحوار الصادق، للتغلب على مخاوفنا من المجهول. نحن نفهم الإختلاف في منطقتنا المتعددة كفرصة.

٣. نحن نعيش التقدير.

نحن نرحب بالجميع و نتعامل مع بعضنا البعض بطريقة ودية و مهذبة و محبة. من أجل متعة العيش معا، نعرب عن تقديرنا المتبادل.

٤. نحن نعيش المجتمع.

نحن ثق و نساعد بعضنا البعض و نتحمل مسؤولية مجتمعنا. نحن نعيش و نتحدث و نحتفل معا.

٥. نحن نعيش الوعي.

نحن نسير في منطقتنا بعيون مفتوحة، متسمين بالهمة و باتقان لحمي محيطنا، بيئتنا و الطبيعة.

٦. نحن نعيش التضامن.

نقف بشجاعة لبعضنا البعض و نجعل أنفسنا أقوىاء من أجل الضعفاء. في مجتمعنا نحن ملتزمون من أجل تعليش سلمي.

٧. نحن نعيش كراي.

نحن نشكل مستقبلنا بوعي لخلق حي محبوب و صالح للعيش.

نحن نحب كراي!

Kray'da bir arada yaşamak

1. Biz saygı ile yaşıyoruz.

Bize nasıl davranışmasını istiyorsak, başkasına da aynı şekilde davranıyoruz: önyargısız ve dışlamadan.

2. Biz açık görüşlü olarak yaşıyoruz.

Bir arada yaşadığımız insanlara karşı samimi davranıyor, dürüst diyalog kurmaya özen gösteriyoruz ki, tanımadığımız şeyler karşısındaki korkularımızın üstesinden gelelim. Çeşitli toplumlardan gelen insanlarla birlikte yaşamayı ilçemiz için şans olarak görüyoruz.

3. Biz takdir ile yaşıyoruz.

Herkesi candan karşılıyor, birbirimize dostca, kibarca ve sevgi ile davranıyoruz. Herkesin değerlerine daima saygı duyuyor, birbirimizi karşılıklı olarak takdir ediyoruz.

4. Biz aynı toplumda yaşıyoruz.

Birbirimize karşılıklı olarak güveniyor, yardımlaşıyor ve içinde bulunduğu toplulukta sorumluluk alıyoruz. Birlikte yaşıyoruz, konuşuyoruz ve eğleniyoruz!

5. Biz dikkatli ve itinalı yaşıyoruz.

İlçemizi dikkatle izliyoruz. Çevremize özen gösteriyor, doğamızı azim ve itina ile koruyoruz.

6. Biz dayanışma içerisinde yaşıyoruz.

Birbirimizin hakkını cesurca savunuyor, güçsüzlere destek olabilmek için dayanışmada bulunuyoruz. İçinde bulunduğu toplumda barış içerisinde yaşayabilmek için çaba gösteriyoruz.

7. Biz Kray'ı yaşıyoruz.

Biz geleceğimizi bilinçli bir şekilde tasarlıyoruz ve yaşanacak - sevilecek bir semt yaratıyoruz.

Biz Kray'ı seviyoruz!

Добрососедское проживание в Крайе

1. Мы живем в уважении.

Мы относимся к каждому так, как мы хотели бы, чтобы относились к нам: без предрассудков и отвержения по отношению к другим.

2. Мы открыты для других.

Мы открыты для людей вокруг нас и поддерживаем честный диалог с целью преодолевания боязни неизвестного. Мы воспринимаем многообразие как шанс в нашем многонациональном районе.

3. Мы умеем ценить.

Мы приветствуем всех и относимся друг к другу дружелюбно, учтиво и бережно. Мы выражаем нашу взаимную признательность.

4. Мы живем обществом.

Мы доверяем и помогаем друг другу, и несём нашу долю ответственности за сообщество людей. Мы живем, говорим и празднуем вместе!

5. Мы внимательны к людям вокруг нас.

Мы идем с открытыми глазами через наш район. Мы активно и тщательно охраняем окружающую среду и природу.

6. Мы живем солидарно.

Мы смело заступаемся друг за друга и защищаем слабых.
Мы выступаем за мирные взаимоотношения в обществе.

7. Мы живем нашем районом Край.

Мы сознательно формируем наше будущее и создаем привлекательный и стоящий жизни в нём район.

Мы любим Край!

Mieszkamy razem w dzielnicy Kray

1. Okazujemy szacunek innym ludziom.

Traktujemy wszystkich tak, jak chcemy być traktowani:
bez uprzedzeń i odrzucenia.

2. Jesteśmy bezpośredni.

Jesteśmy otwarci na bliźnich i szukamy szczególnego dialogu, aby pokonać nasze obawy przed nieznanym. Rozumiemy różnorodność w naszej kolorowej dzielnicy jako szansę.

3. Jesteśmy uważni i życzliwi.

Witamy wszystkich i traktujemy się w przyjazny, uprzejmy i kochający sposób.
Dla radości wspólnego życia, wyrażamy nasze wzajemne uznanie.

4. Żyjemy w społeczności.

Ufamy sobie i pomagamy sobie nawzajem oraz bierzemy odpowiedzialność za naszą społeczność. Mieszkamy, rozmawiamy i świętujemy raz!

5. Obserwujemy nasze otoczenie.

Spacerujemy po naszej dzielnicy z otwartymi oczami. Energetycznie i skrupulatnie chronimy nasze środowisko i przyrodę.

6. Żyjemy solidarnie.

Odważnie walczymy o siebie nawzajem i pomagamy słabym.
W naszej społeczności dążymy do pokojowego współistnienia.

7. Żyjemy w dzielnicy Kray.

Świadomie kształtujemy naszą przyszłość i tworzymy żywe i miłe sąsiedztwo.

Kochamy Kray!

Да живеем заедно в Kray

1. Ние живеем уважение.

Ние третираме всички, както искаме да бъдем третирани - без предразсъдъци и отхвърляне.

2. Ние живеем откритост.

Ние сме отворени към другите хора и се стремим към един честен диалог, за да преодолеем страховете си от неизвестното. Ние виждаме разнообразието в нашия колоритен квартал като възможност.

3. Ние живеем признателност.

Ние приветстваме всички и се отнасяме един към друг по приятелски, учтив и любящ начин. За удоволствието да живеем заедно изразяваме своята взаимна признателност.

4. Ние живеем общност.

Ние си имаме доверие, помагаме си взаимно и поемаме отговорност за нашата общност. Ние живеем, говорим и празнуваме заедно!

5. Ние живеем внимание.

Ние минаваме през нашия квартал с отворени очи. Ние активно и внимателно защитаваме околната среда и природата.

6. Ние живеем солидарност.

Ние се защитаваме един друг и защитаваме по-слабите. В нашата общност сме отدادени на мирното съжителство.

7. Ние живеем Kray.

Ние съзнателно изграждаме бъдещето си и създаваме жив и приятен за живееене район.

Ние обичаме Kray!

Convietuirea in Kray

1. Noi traim respectul.

Noi ii tratam pe toti asa cum ne dorim sa fim tratati si noi:
fara prejudecati si respingeri.

2. Noi traim sinceritatea.

Noi sintem sinceri cu concetenii nostrii si acordam o atentie deosebita dialogului, pentru a putea invinge frica fata de necunoscut. Noi intelegem si tratam pluralitatea din cartierul nostru foarte variat ca pe o sansa.

3. Noi traim stima.

Noi consideram pe fiecare binevenit si il tratam cu prietenie si respect. Ca expresie a convietuirii in comun noi ne exprimam stima noastra reciproca.

4. Noi traim colectivitatea.

Noi ne acordam incredere si ajutor reciproc, preluam raspunderea in cadrul comunitatii noastre. Noi traim, comunicam si sarbatorim impreuna!

5. Noi traim atentia.

Noi mergem cu ochii deschisi prin cartierul nostru. Noi ne protejam atit cartierul in mod energetic si atent precum si mediul nostru inconjurator si natura.

6. Noi traim solidaritatea.

Noi dam dovada de curaj unul pentru celalalt si intervenim la nevoie pentru cei slabii. In comunitatea in care traim, noi ne angajam pentru o coexistenta pasnica.

7. Noi traim Kray-ul.

Noi ne organizam in mod constient viitorul propriu intr-un cartier demn de a fi locuit si iubit.

Noi iubim Kray-ul!

Ζώντας μαζί στο Kray

1. Ζούμε σεβασμό.

Αντιμετωπίζουμε τον καθένα όπως θα θέλαμε να μας αντιμετωπίσουν: δίχως προκατάληψη και απόρριψη.

2. Ζούμε σε ανοιχτό πνεύμα.

Είμαστε ανοιχτοί στους συνανθρώπους μας και δεσμευόμαστε στον ειλικρινή διάλογο για να ξεπεράσουμε τους φόβους μας για το άγνωστο. Κατανοούμε την ποικιλομορφία στην περιοχή μας ως ευκαιρία.

3. Ζούμε εκτίμηση.

Καλωσορίζουμε τον καθένα και φροντίζουμε ο ένας τον άλλον με αγάπη φιλία και ευγένεια. Απολαμβάνουμε την συνύπαρξη και εκφράζουμε την αμοιβαία εκτίμησή μας.

4. Ζούμε κοινότητα.

Ημείς Εμπιστευόμαστε και στηρίζουμε ο ένας τον άλλον και αναλαμβάνουμε την ευθύνη για την κοινότητά μας. Ζούμε συζητάμε και γιορτάζουμε μαζί

5. Ζούμε με επίγνωση.

Περπατάμε στην περιοχή μας με ανοιχτά μάτια. Προστατεύουμε σθεναρά και προσεχτικά τους γύρω μας το περιβάλλον και την Φύση.

6. Ζούμε την αλληλεγγύη.

Στηρίζουμε με θάρρος ο ένας τον άλλον και υποστηρίζουμε δυναμικά τους αδύναμους. Στην κοινότητά μας επιδιώκουμε μια ειρηνική συνύπαρξη.

7. Ζούμε το Kray.

Διαμορφώνουμε συνειδητά το μέλλον μας και δημιουργούμε μια ζωντανή και αξιαγάπητη γειτονιά.

Αγαπάμε το Kray!

Vivere insieme a Kray

1. Viviamo il rispetto.

Trattiamo ogni singola persona come vorremmo essere trattati noi: senza pregiudizi e senza essere rifiutati.

2. Viviamo l'onestà e la sincerità.

Siamo aperti per i nostri simili e rispettiamo un dialogo sincero e onesto per superare le nostre paure di ciò che ci è sconosciuto. Per noi la variopinta diversità nel nostro quartiere è una chance da cogliere.

3. Viviamo la stima

Rivolgiamo ad ognuno il nostro benvenuto e ci dimostriamo accoglienti, cortesi e affettuosi l'uno verso l'altro. Esprimiamo la nostra gioia alla convivenza mostrando il reciproco rispetto.

4. Viviamo la comunità.

Esiste un rapporto di fiducia e ci sosteniamo a vicenda e ci assumiamo la responsabilità per la nostra comunità. Viviamo, parliamo e festeggiamo insieme!

5. Viviamo l'attenzione.

Attraversiamo il ns quartiere ad occhi aperti. Proteggiamo attivamente e diligentemente i nostri dintorni, il nostro ambiente e la natura.

6. Viviamo la solidarietà.

Siamo coraggiosamente uniti e assistiamo le persone vulnerabili. Nella nostra comunità ci impegniamo per vivere insieme pacificamente.

7. Viviamo Kray.

Costruiamo il nostro futuro con consapevolezza creando un luogo giusto e sicuro e piacevole.

Amiamo Kray!

Bi hev re dijîn li Kray

1. Em bi rêz dijîn.

Em bi her kesî re teamil dikan, ka em çawa dixwazin em ib xo bihiêna teamil kîrin: bêyî pêşbiryar yan redkirin.

2. Em vekirî dijîn.

Em bi mirovan re di vekirî ne û ji diyaloga birastî re dilsozin, da em tirsên xwe beramber kesên na diyar hilweşînin. Em pirrengî li navçeya xwe wek şans fêhm dikan.

3. Em bi rûmet dijîn.

Em bi xêrhatina her kesekî dikan û bi hevûdu re bi rengekî hevalînî, dilovanî û keyifxoş teamil dikan. Ji bo kêfxoşa jîyanake ib hev re, em rûmeteke hevbeş diyar dikan.

4. Em wek civat dijîn.

Em ji hev bawer dikan û alîkariya hev dikan û berpirsiyariya civaka xwe werdigirin. Em dijîn, nîqaş dikan û bi hev re keyif dikan!

5. Em bi hişyarî dijîn.

Em bi çavên vekirî navçeya xwe dimeşîn. Em bi çalaki û bi hûrî jîngeka xwe, jîngeh sirûştê xwe diparêzin.

6. Em bi piştgiri dijîn.

Em bi mîranî bi hev ra radwestin û xwe ib hêz dikan ji bo lewaza. Di civata me de em ji bo hevahengiyek aşîfîxwaz kar dikan.

7. Em li Kray dijîn.

Em bi zanebûn pêşeroja xwe çêdikin û navçeyeke zindî û dilovan ava dikan.

Em heş Kray dikan!

فی کر ای (Kray) در کنار هم زندگی کنیم

1. ما با حرمت زندگی میکنیم.
ما با دیگران، همانگونه رفتار میکنیم که دوست داریم با ما رفتار بشود : بدون پیشداوری و انکارکردن.
2. ما صریح و شفاف زندگی میکنیم.
ما از همنوع خود استقبال میکنیم و به یک گفتگوی صادقانه اهمیت میدهیم تا که به ترس خود . از غریبه، غلبه کنیم. ما این تنوع موجود در بخش های رنگارنگ شهرمان را به مثابه یک شانس، ارزیابی میکنیم.
3. ما توام با قدردانی از یکدیگر زندگی میکنیم.
ما خوش آمد گوی همه هستیم و با هم، دوستانه، مودب و مهربان رفتار میکنیم، تا زندگی شادی در کنار یکدیگر داشته باشیم، به همیگرا برآز فردانی میکنیم.
4. ما بطور جمعی زندگی میکنیم.
ما به همیگر کمک و اعتماد میکنیم و برای جامعه مان مسولیت می پذیریم . ما با هم زندگی میکنیم، گفتگو میکنیم و جشن میگیریم.
5. ما با هوشیاری زندگی میکنیم.
ما با چشم انداز در منطقه خود رفت و آمد میکنیم . ما با پشتکاری و دقت از محیط زیست، محیط و طبیعت خود محافظت می کنیم.
6. ما با همبستگی زندگی می کنیم.
ما شجاعانه از همیگر پشتیبانی میکنیم و خودمان را برای ضعفا قوی میکنیم. ما در جامعه، خود را متعهد به همزیستی مساملت آمیز میدانیم.
7. ما درکرای (Kray) زندگی میکنیم.
ما آگاهانه آینده خود را طراحی میکنیم و یک محله سرزنده و دوست داشتنی ایجاد می کنیم.

ما درکرای (kray) را دوست داریم!



Miteinander leben in Kray

Wir leben Respekt.

Wir leben Offenheit.

Wir leben Wertschätzung.

Wir leben Gemeinschaft.

Wir leben Achtsamkeit.

Wir leben Solidarität.

Wir leben Kray.

Wir lieben Kray!